G.R.S. IX—5]

Previous references. (1923-24 P&S.)

File No. 26-23.
Serial Nos. 3 & 4.

Later references.
P+S 26-23 No 540
do 17-26-(1-5)
P&S. 1-28 (1-4)

P&S. Dept.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. Levd (2)

(12)

Part B for Sept. 1924

SUBJECT

Representation of messrs Somappa & Narasimhayya, Sira Taluk, Naranappa, Sira municipality re publication of all items simultaneously both in the English & Kannada portions of the Mysore Gazette

Sl 4 To messrs:—
Somappa & Narasimhayya of Sira Taluk;
R. A. members ——
Naranappa of Sira municipality.

N. 513866/-'8 21-4-24

Informs that action is being taken to ensure that, as far as possible, matter is published simultaneously in English & Kannada editions of the Gazette

Bg. Ramachandrappa Dy
on S. :— Ry

128 D. 813.

PS. 26-23-3

SUBJECT No. 51.

Publication of matters in the Kannada *Gazette* simultaneously with their publication in the English *Gazette*.

Messrs. Soorappa and Narasimhayya, Sira Taluk, and Naranappa, Sira Municipality.

Summary of Representation.—Kannada is the language of the country. All the items appearing in the English portion of the *Gazette* is not published in the Kannada portion of same date. It is therefore prayed that all items may be ordered to be published simultaneously both in the English and Kannada portions.

(not taken up for discussion for want of time)

subd

The prayer does not seem feasible as it takes time to translate matter into Kannada, to be especially when it is lengthy. The matter is being published with the least possible delay.

Spl 26.9.23 26.9.23

2) The request may be noted for consideration. Under the altered conditions Govt will see into the Scheme. As constitutional changes are carried into effect, it will be necessary to ensure that the Kannada Gazette contains all translations of all important matters appearing in the English Gazette as promptly as possible. I understand that the question of improving the arrangements now existing to translate work is under active consideration.

28/9 dsg

29.9.23. 2nd Member.

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat. | File No. of 19

Serial No.

3) It is a fact that as regards Kannada portion of the Gazette ~~of the~~ contains matter which is related ~~publication~~ some time after it appears in the English Edn., and does not like it the same extent.

2c
22/5

4 Plus postage 2 contains Rs 22/1

5) The latest three issues of the English + Kannada Edns are put up + Subd

June
6 + 23

6) A list of Govs issued from time to time in regard to the Kannada Gazette is put up ~~from~~ together with a copy of a note (prepared a few months back) on the Mysore Gazette giving briefly the existing orders bearing on the subject.

T

7) As regards the actual conditions the following remarks seem to ~~have a bearing on~~ the general application question.

Part I - Important Govt orders :- only

NOTE—Contn. sheet.

Serial No.

Such G.Os. as are ordered (in the Secrt. concerned) to be translated appear in Kannada. In effect only a few orders are published in the Kannada Edition in the weeks succeeding their appearance in English.

(2) Part II Sec i + ii + II A :- Notifications :- Almost all appear in Kannada Simultaneously with English, except when the translations could not be made in time (before Wednesday)

(3) Part III - Legl^ve measures &c :- These are published in Kannada as soon as the translations are ready & the one month's time allowed for translations is usually ~~mandatorily~~ observed.

(4) Part V - Season Reports &c :- Appears in Kannada Simultaneously with English.

(5) Parts IV & VI &c. ~~are restricted~~ Notices by Depts & Advertisements - . The Kannada Edn is restricted to only such matter as is required by law to be published in Kannada - & the major portion of the English matter does not find entry in the Kannada Edn.

NOTE—Contn. sheet.

Serial No.

(6) Except in the case of part I ~~[illegible]~~ & partially in respect of parts IV & VI, the publication in Kannada is ~~[illegible]~~ is full & timely

Subd for orders

12.X.23 2.10.23

Asst Engr will "Put up a st showing the date on which the Engrs have applied for translation"

12.X.23

Subd with a few entries which st duly flagged

1.11.23

43 2.11.23.

8 Asst to prepared & put up as directed

31.X.23 1.11.23 Flag Z

9 Now that the Kannada Translation of Govt has been sanctioned, matters may be expedited to improve. The main thing is to secure that translations are promptly furnished

2/11

(6) I should like to be favored with the views of the Chief Engg on the matter. Now that a ~~[illegible]~~ Engg Gazetted officer translator & Asst is to be appd I think it will be possible to have his Kannada copy of the particulars sent along with the English copy so as to enable the matter to be disposed of in the latter

NOTE—Contn. sheet.

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat.

773 (5

File No. of 19

Serial No.

11) When the Kannada translator is appointed, I think there is very much to expect that the bulky the matter may appear as well as subject the English & Kannada Editions. But I doubt whether the Translators will be able to maintain this main case, especially in the case of long and important Bills which may be received and complied with before the Session ends

Ker 3/11 | 2 3/11

135 5-11-23. 2nd Member

12) The representation may be received on the appointment of the Translator • Secretariat action taken in the publication of Kannada translations of Bills with the English copies of the Enactments as soon as possible

13) This may be submitted for the Dewan's orders for his perusal & orders

DS 5-11-23

DEWAN'S OFFICE
Recd. on NOV 10 1923
Reg. No. 2992

14) Dewan Sir I think the Chief Secretary should be asked to explain why the Translators were

NOTE—Contn. sheet.

C. R. S. III-21

General and Revenue Secretariat.	File No. 813 of 19 .

Serial No.

in regard
to the Lis / proceedings
to be marked - Issued
Cancellation in Nanda
under the sig. who
was issued with Nanda's
letter when in
Trivandrum

47
3.12.23

and enclosures)

15)
orders are solicited as to the further action to be
taken with reference to the Dewan's orders above.

6.12.23

16) A Hon'ble Nandalala teacher has been reorganised.

17) To Office Branch for a reply to the Asst Secy's query.

6.12.23

18) The question is being dealt with in the Confidential Branch -
A - Not yet. Ret. with comps

8/12/23

NOTE—Contn. sheet.

13/12

19)

14/12

20) Take up as soon as it comes

14/12

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat. | File No. | of 19

813 - (7) for 5 (63)

Serial No.

21) A Translator has since been appointed + has already joined duty

22) Subd for orders with reference to the Dewan's order ~~~~ in para 14 of the Notes.

8.3.24 8.3.24

23) Please transfer this file to the G.H branch

8/3

24) This may be moved on the 15th inst as I wish to consult the Translator first.

10/3.

25) Subd

~~~~

15.3.24 17

26) I had a talk with the Kannada Translator yesterday & he says that Notifications etc are translated immediately so that they may appear in the Kannada portion of the Gazette simultaneously, that translation of important G.Os take some time and that every effort is made to get through the work with as little delay as possible. Ordinarily, the GOs appear in

NOTE—Contn. sheet.
~~~~

G. R. S. III-2.

General and Revenue Secretariat.

File No. of 19

Serial No.

the Kannada Code in the week following. This cannot be helped. The only way out of the difficulty is to withhold the issue of the G.O in English till it is also translated. To ensure that there is no delay in doing so, it will be necessary to strengthen the Translation Cell. The Translator informed me that he would submit a Note as regards his establishment. That may perhaps be awaited.

27) In the meanwhile, the Members of the R. H that brought up the question may be informed that action is being taken to ensure that, as far as possible, matter is published simultaneously in the English & Kannada sections of the Gazette?

22/3

Chief Secy).

Mem 24/3 agree with Secy 24/3

(28) Secy may be instructed for personal orders of the Devan Sahib

20/3

24/3

Mem 24/4

25.3.24

632

NOTE—Contn. sheet.

7003

5137

(c)

G. R. S. III-2,

General and Revenue Secretariat.

FHS File No. 26 of 1923

Serial No.	
	Draft Subd
	16-4-24
	Issue Only 17/4
3	
A	C/o Messrs Soorappa & Narasimhaiya Ref. Members, Sira Taluk. & Mr Narayanappa of Sira Municipali Informing that action is being taken to ensure that, as far as possible, matter is published simultaneously in Eng and Kan editions of the Gazette.

NOTE—Contn. sheet.

G. R. S. III—3]

Gu 5137 (10

ROUTINE NOTES.

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record.]

I shall be glad if the Translator will go through this file. Shall then discuss it with me on Friday next at 4 P.M.

Early
18/3

Translator)

Discussed the matter with the Translator today

Early
21/3

N. B.—Should routine notes be written on small slips the notes must be cipoed, or slips pasted on this form.

G. R. S. VI—G/32]

(11

SUBJECT .....

.....

.....

Diary No. of letter replied to .....

General and Revenue Secretariat

( )

, the 192 .

Date of issue 2/4/24

Signed by Mr. C.S.K

Section P.L.S

File No. 26-23

Serial No. 4

No. P/13866

To Messrs. Soorappa & Narasimha

R.A Members for the Siva D.B.

Mr. Narayanappa of Siva

Municipality

Endorsement

With reference to subject No. 51

(Birthday Session 1923) requesting

publication of matter in the

Kannada Gazette simultaneously

with ~~the~~ ~~English~~ publication in the

English Gazette, Messrs Soorappa

Narasimhaya & Narayanappa

WD 6632 - GPB—1850C—16-8-23

are informed that action is
being taken to ensure that, as far as possible,
matter is published simultaneously
in the English & Kannada editions
of the Gazette.

Thanks

17/4.

Secy.

16.4.24

List of enclosures.

Copied by

Examined by